

Running the Race 奔那路程 - Keith Green 基思格林

John French, 29th Jan 2023

Where do you find inspiration?

你在哪裡尋到激勵？

Who do you look up to and think, 'I'd like to be like that person?' One day, I'd like to be just like ... fill in the blank

你崇拜誰並想，我想成為那個人？有一天我想成為像_____一樣。

As Christians, we're called to look to the example of JC and be like Jesus. But Jesus is God's son. Jesus is perfect, and we aren't.

作為基督徒，我們被呼召以耶穌基督(JC)為榜樣，效法耶穌。但耶穌是神的兒子，耶穌是完美的，我們不是。

It's also good for us to look to those who have journeyed with Christ, draw inspiration from those who've struggled and been bold, and see how Jesus changed and impacted their lives and those around them.

對我們來說，關注那些與基督同行的人，從那些奮鬥過、勇敢的人身上得到激勵，看看耶穌如何改變和影響他們的生命以及他們周圍的人，這對我們來說也是一件好事。

This summer, we've been looking at inspirational Christians, those who've run the race, who faithfully sort to follow Jesus' commands & mission, living & loving like Jesus

今年夏天，我們在看鼓舞人心的基督徒，那些奔跑了那路程的人，他們忠實地遵循耶穌的命令和使命，像耶穌一樣生活和愛。

Dietrich Bonhoeffer / Adoniram Judson / John Paton

迪特里希潘霍華 / 阿多奈拉姆賈德森 / 約翰巴頓

A person who has inspired me is someone whom you may be familiar with: singer / songwriter; Keith Green.

那位激勵我的人可能是您也熟悉的：歌手/作詞人 - 基思格林。

I've listened to his music over the years, But it was reading his biography, **NO Compromise**, by his wife, Melody that really inspired me

多年來我一直聽他的音樂，但真正激勵我的是讀了他的妻子 Melody 寫的傳記《不妥協》。

I'll share pieces of his bio and then how Keith Green has inspired me and hopefully this will encourage us all to run the race in 2023

我將分享他的個人簡歷，然後分享基思格林是如何激勵我，希望這會鼓勵我們所有人把2023年的路程跑好。

Born in 1953; Keith Green was a pianist, singer and songwriter originally from Brooklyn NY; but grew up in California.

基思格林生於1953年，是來自紐約布魯克林的鋼琴家、歌手和作詞人；但在加洲長大。

He took to music at a young age, before he was two his mum said Keith had perfect pitch as he sang his baby songs.

他在很小的時候就喜歡上了音樂，他的媽媽說在他兩歲之前，基思在唱他的嬰兒歌曲時音調完美。

He learned the ukulele at 3, the guitar at 5 and the piano at 7.

他3歲學四弦琴，5歲學吉他，7歲學鋼琴。

At the age of 8 he received positive reviews in the Los Angeles times

8歲時，他在《洛杉磯時報》獲得正面評價

At age 11, having written 40 original songs, he signed a contract with Decca records, becoming the youngest person ever to sign with the American Society of Composers, Authors, & Publishers

11歲時，他寫了40首原創歌曲，與Decca唱片公司簽約，成為有史以來與美國作曲、作詞人和發行商協會簽約最年輕的人。

Keith Green had a Jewish heritage and grew up reading a range of religious holy texts that left him open minded but confused and deeply unsatisfied. As a child protégé there were great expectations, BUT, as a teen his music career failed (as Donny & Maree Osmond skyrocketed) so he ran away from home, began smoking marijuana, and used some psychedelics in hopes of finding spiritual truth.

基思格林有猶太血統，在閱讀一系列宗教經典的過程中長大，這讓他思想開放，但也感到困惑和深深的不滿足。作為一個被提拔的孩子，人們寄予厚望，但是，成為一個青少年後，他的音樂事業一落千丈（而當時的Donny和Maree奧市民兄妹的事業一飛沖天）所以他離家出走，開始吸食大麻，並使用一些迷幻劑希望找到屬靈真理。

He became interested in eastern mysticism and the “free love” culture. After experiencing what Green described as a “bad trip,” he abandoned drug use and became interested in philosophy and theology.

他對東方神秘主義和「自由戀愛」文化產生了興趣。格林在經歷了他認為是「最糟糕的旅程」之後，他放棄了吸毒，開始對哲學和神學產生興趣。

“When Green was 19, he met a fellow spiritual seeker/musician named Melody Steiner. They were inseparable and got married a year later, on Christmas Day 1973, because they thought Jesus was a pretty groovy guy. He now had a partner in his spiritual and musical quest.

「當格林19歲時，他遇到了一位名叫Melody Steiner的屬靈追求者/音樂家。他們成為形影不離，一年後在1973年的聖誕節結婚，因為他們認為耶穌是一個非常時髦的人。」他現在在他的屬靈和音樂探索中有了一個夥伴。

In 1975 he became a Jewish believer in Jesus the Messiah. A week later, Melody, also Jewish, became a Jewish believer in Jesus. And having made that step, it wasn't going to be half-hearted. He was all in, someone considered a Jesus Freak

1975年，他成為信奉救主彌賽亞耶穌的猶太信徒。一周後，同樣是猶太人的Melody也成為了信奉耶穌的猶太信徒。邁出那一步後，是不會半心半意。他全力以赴，有人認為他們是耶穌怪胎

Green later stated that in the midst of his scepticism, he had “*been lost in a fantasy, till [God’s] love broke through.*”

格林後來說，在他的懷疑之中，他曾「迷失在幻想中，直到[上帝的]愛突破進來。」

Their new-found Christian faith was put straight into action.

他們把新發現的基督教信仰直接付諸行動。

As soon as Keith opened his heart to Jesus, he and Melody opened their home, which was quickly nicknamed the “Greenhouse.” Anyone with a need: single mums, the homeless, those affected by drugs & domestic violence. The requirement: they remain clean and are open to hear all about Jesus;

基思一向耶穌敞開心扉，他和 Melody 就開放他們的家，這個家很快就被暱稱為「溫室」(Greenhouse)。任何有需要的人：單身媽媽、無家可歸者、受毒品和家庭暴力影響的人。所要求的是：他們保持潔淨，敞開心扉聆聽有關耶穌的一切；

Not only did his life take a radical change, so did his music.

不僅他的生活發生了翻天覆地的變化，他的音樂也是如此。

His quest for stardom ended and his songs reflected the absolute thrill of finding Jesus & were often birthed during his own spiritual struggles.

他對成為明星的追求結束了，他的歌曲反映了找到耶穌的絕對激動，並且經常在他自己的屬靈鬥爭中誕生。

When he pointed his finger at hypocrisy, he knew that the rest of his fingers were pointing back at himself.

... 當他的手指指向虛偽的時候，他知道自己剩下的手指都在指著自己。

He was constantly praying, “*Please change my heart and convict me of my sin.*”

他不停地祈禱，「請改變我的心，讓我知罪。」

He was bluntly honest, calling a spade a spade.

他坦白直率，直言不諱。

So, when he made mistakes, he would talk about them, believing we miss something essential when we overlook the frailty and brokenness of humanity and in ourselves.

所以，當他犯錯時，他會談論它們，相信當我們忽視人性和我們自己的脆弱和破碎時，我們就錯過了一些重要的東西。

He struggled with the same things we all do – developing self-discipline, deadlines, bad attitudes, selfishness, he knew he was far from perfect, for Keith, meeting Jesus was one thing, becoming more like Him was another.

他與我們同樣的事情上而掙扎——培養自律、達成最後期限、不良態度、自私，他知道自己遠非完美，對基思來說，遇見耶穌是一回事，變得更像他是另一回事。

Play song 播放歌曲: I want to be more like Jesus 我想更像耶穌

He came to a deep understanding of Jesus' sacrifice on the cross, both to forgive sins, and to love one another.

他對耶穌在十字架上的犧牲，既是為了赦免罪惡，也是為了彼此相愛，有了深刻的理解。

Knowing that whoever calls on the name of the Lord Jesus will be saved, evangelism was at his heart.

知道凡呼求主耶穌之名的人都將得救，傳福音是他的心願。

As he walked with Jesus, he was motivated by God's love and learned each day more about God's grace & in a busy schedule the importance of pausing simply to behold God's glory & enjoy His presence.

當他與耶穌同行時，他被上帝的愛所激勵，每天都更多地了解上帝的恩典，並在繁忙的日程中學習停下來觀看上帝的榮耀並享受他的同在的重要性。

His message was clear, match your beliefs with your life: *If you praise and worship Jesus with your mouth, and your life does not praise and worship him, there's something wrong!*"

他的信息很明確，讓你的信仰與你的生活相匹配：**如果你用口讚美和敬拜耶穌，而你的生命卻沒有活出讚美和敬拜他，那就是有問題了！**

He was a prolific Christian songwriter and produced a number of albums with Sparrow records.

他是一位多產的基督教作曲作詞人，並與 Sparrow 唱片公司合作製作了多張專輯。

He would give them away for whatever people could afford, even for free. Over 200000 albums have been sent into prisons and to the poor without charge.

他會以人們負擔得起的任何價格贈送它們，甚至是免費贈送。超過兩萬張專輯被免費送到監獄和窮人手中。

Melody & Keith established Last Days Ministries and relocated to East Texas.

Keith 和太太 Melody 成立了「末日事工」並搬遷至東德薩斯洲。

He appeared on many TV and radio programs, toured, offering free concerts, performed to stadiums of over 12000; always with the desire to share the good news of Jesus, finishing each concert with an altar call, an invitation to give your life to Jesus; and 1000's upon 1000's came to Jesus.

他出現在許多電視和廣播節目中，巡迴演出，提供免費音樂會，在可容納 12000 多人的體育場演出；總是渴望分享耶穌的好消息，每場音樂會都以呼召結束，邀請人將你生命獻給耶穌；成千上萬的人來到耶穌面前。

Wherever he went he saw the great need and was frustrated that Christians were sitting back and settling for comfortable mediocrity

無論他走到哪裡，他都看到了巨大的需求，並對基督徒坐視不理並滿足於安逸的平庸感到沮喪

Play Song 播放歌曲: Asleep in the Light 在光中沉睡

The world is sleeping in the dark, that the church just can't fight, 'cause it's asleep in the light!
How can you be so dead?

世界在黑暗中沉睡，是教會無法抗爭的，因為它在光中睡著了！你怎麼可以這麼死寂？

When you've been so well fed, Jesus rose from the grave,
當你被餵得這麼飽的時候，耶穌從墳墓中復活，

And you! You can't even get out of bed!
而你！你甚至不能起床！

Do we care about the lost?
我們關心失落的人嗎？

Keith Green had big plans, and there was so much more he wanted to do. He wanted to go to the mission fields of the nations, & into secular clubs to reach people with his music. However, it was not to be.

基思格林有遠大的計劃，他想做的事情還有很多。他想去各國去傳教，進入世俗的俱樂部，用他的音樂接觸人們。然而，事實並非如此。

On Wednesday July 28, 1982, Keith was killed in a plane crash and God called him home to be with Jesus.

1982年7月28日星期三，基思在一次飛機失事中喪生，上帝呼召他回家與耶穌同在。

The crash also took the life of his 3yr old son Josiah, & his 2yr old daughter Bethany
飛機失事還奪去了他3歲的兒子約西亞和2歲的女兒伯大尼的生命

Melody was home with their one year old, Rebekah, and was also six weeks pregnant with their fourth child, Rachel.

Melody 和他們一歲的孩子 Rebekah 一起在家，並且還懷著他們六週大的第四個孩子 Rachel。

Keith Green was only 28 yrs old.
基思格林只活了28年。

Keith Green inspires me! how can we all draw inspiration from him to run the race?
基思格林激勵了我！我們能怎樣從他身上得到激勵去跑那路程呢？

His music maybe of it's time, but the lyrics remain thoughtful & powerful
他的音樂也許有些過時了，但歌詞仍然保持深刻和強大的影響。

Apart from his music, for me, it was his No Compromise attitude
除了他的音樂，對我來說，是他的「不妥協」的態度。

Keith Green uncompromisingly flexed the 2 key muscles of Christianity Conviction and Compassion

基思格林毫不妥協地展示了基督教的兩個關鍵。信念與同情

Conviction 信念

Jesus is the way and the truth and the life, no one comes to God except through Jesus.

耶穌就是道路、真理和生命，除非通過耶穌，否則沒有人能來到上帝面前。

Keith put God 1st: HE WAS FULL ON FOR JESUS, HE LIVED WHAT HE BELIEVED: no compromise.

基思把上帝放在第一位：他全心全意為著耶穌，他活出了他所相信的：不妥協。

Keith said, “*I only want to build God’s kingdom and see it increase, not my own. If someone writes a great poem no one praises the pencil they used, they praise the one who created the poem. Well, I’m just a pencil in the hands of the Lord. Don’t praise me, praise Him!*”

基思說，「我只想建立上帝的國度並看到它增長，而不是我自己的。如果有人寫了一首偉大的詩，沒有人會稱讚他們使用的鉛筆，他們會稱讚創作這首詩的人。好吧，我只是主手中的一支鉛筆。不要讚美我，讚美祂！」

On one occasion he locked himself in his van over-night & didn’t sleep a wink as he spiritually wrestled with God – over the command to love the Lord your God with all your heart, soul, mind – praying for guidance & direction, with the struggle of putting God first in his life, even before his family that he loved so dearly; he emerged in the morning & through tears went to the piano & played to Melody – I pledge my life to heaven for the gospel

有一次，他把自己鎖在他的貨車裡過夜，當他在屬靈上——為了全心、全意、愛主你的上帝的命令——與上帝搏鬥時，他沒有合眼而祈求指引和方向，努力將上帝放在生活的首位，甚至比他深愛的家人更重要；早上他出來，淚流滿面地走向鋼琴，彈奏出-我為福音向天堂保證我的生命-的旋律。

Compassion 同情心

free concerts, records, an open home, houses for victims of domestic violence, drug rehab, prison ministry, he lived a generous life of loving others the way Jesus loves us.

免費音樂會、唱片、開放家庭、家庭暴力受害者之家、戒毒所、監獄事工，他過著慷慨的生活，像耶穌愛我們一樣愛別人。

His attitude of **No compromise /Conviction & Compassion** came out in the lyrics of his songs and in how he lived his life

不妥協/信念與同情的態度體現在他的歌曲歌詞和他的生活方式中

- **Create in me a clean heart**

- 為我造一顆潔淨的心

- **Asleep in the Light**

- 在光中沉睡

- **I want to be more just like Jesus**

- 我想更像耶穌

He wrote **Song to Josiah: to his son, telling him of the dangers of the lies of the world– (as a dad I can relate).**

他寫歌給約西亞：給他的兒子，告訴他世界謊言的危險——（作為一個父親，我可以聯繫起來）。

And if I could I would protect you, from what you will see, the world is so enticing, but it's dead to me, and I will show you, if you will listen, and I will promise, to listen too.

如果可以的話，我會從你所看到的保護你，這個世界是如此誘人，但它對我來說是死的，如果你願意聽，我會告訴你，我保證，也會聽。

But probably the song that influenced me the most in my early years of faith was the **Prodigal Son Suite**.

但在我信主的初期，對我影響最大的歌曲可能是浪子組曲。

Based on the parable Jesus told in Luke 15, *the son who had wandered from his father and squandered his inheritance and came back seeking forgiveness.*

根據耶穌在《路加福音》15章中講的比喻，兒子離開了父親，揮霍了他的遺產，回來尋求寬恕。

I remember always believing Jesus died for me, but living a double life, one person at home, another with friends trying to fit in & belong.

我記得一直相信耶穌為我而死，但過著雙重生活，一個是在家裡，另一個是和朋友一起時努力融入和歸屬。

I remember praying *Jesus, I know you're going to return soon, please don't return yet, I'm not ready.* I knew in my heart what I was doing was wrong.

我記得我祈禱，耶穌，我知道你很快就會回來，請不要回來，我還沒準備好。我心裡知道我的所作所為是錯誤的。

The prodigal son suite spoke to me.

浪子組曲對我說話。

The son who left home to pursue independence, only to find out that his disconnect from his family and following his own heart left him empty and destitute.

離家追求獨立的兒子，卻發現與家人的脫節和隨心所欲讓他空虛無助。

The reminder in the song I once was lost but now I'm found, was dead but I'm now alive, through Jesus, we find ourselves in the hands of God. We're going to listen now to that final piece with the son returning to the Father.

歌曲中提醒我曾經迷失但現在我找到了，我死了但我現在是活著，通過耶穌，我們發現自己在上帝的手中。我們現在要聽兒子回到父親身邊的最後一首曲子。

Play Song 播放歌曲: Prodigal Son Suite 浪子組曲

Maybe this has given you a bit of insight into what drives me. Seeing people sinking down without Jesus.

也許這讓您對驅動我的動力有了一些了解。看到人們在沒有耶穌的情況下沉淪。

We can't **compromise** the message of Jesus' love and forgiveness, we need everyone to know the hope we can have in Christ. This is the **truth – conviction & compassion** this is the great imperative Jesus has commissioned us with.

我們不能妥協耶穌的愛和寬恕的信息，我們需要每個人都知道我們可以在基督裡擁有的希望。這是真理——信念和同情心，這是耶穌委託我們的偉大使命。

Keith Green, **forgiven, home with God**, we don't know how much time we have left. When Keith got in that plane that day, he didn't know that would be his last. Let's make the most of what little time we have.

基思格林，被寬恕，與上帝同在，我們不知道我們還剩下多少時間。那天當基思登上那架飛機時，他不知道那將是他的最後一班飛機。讓我們充分利用我們僅有的有限時間。

As people inspire us, we too can be inspirational,
當人們激勵我們時，我們也可以鼓舞人心，

What will be our legacy? What will count in the long run, is if we inspire people to come to Jesus & point others to Jesus.

我們的遺產會是什麼？從長遠來看，重要的是，如果我們激勵人們來到耶穌面前並將其他人指向耶穌。

As we run the race in **2023 be INSPIRED TO LIVE for Christ**

我們在 2023 年跑的是受到激勵為基督而活的路程。

Conviction/ compassion, & while we've hopefully been inspired by others, **We aren't called to be like other Christians, we're called to be like Christ.**

信念/同情心，而希望當我們受到他人的激勵，我們不是被呼召要像其他基督徒一樣，我們是被呼召要像基督。

Follow Jesus uncompromisingly. Trust God and get going; speak the word in love with gentleness & respect. Live it!

毫不妥協地跟隨耶穌。相信上帝，開始吧；以溫柔和尊重說出愛的信息。活出來！

Remembering:

記住：

A Christian is a walking sermon. They preach far more than a ministry does for they preach all week long. JC RYLE

基督徒就是行走的佈道。他們宣講的內容遠遠超過一個事工，因為他們整週都在宣講。萊爾

Let's Pray

讓我們祈禱